



# GAUDE MATER

X MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL MUZYKI SAKRALNEJ



CZĘSTOCHOWA  
1-6 MAJA 2000



2 maja – wtorek, godz. 18.00  
Sala Koncertowa Filharmonii Częstochowskiej

## Koncert muzyki żydowskiej

Kantor Wielkiej Synagogi Żydowskiej w Nowym Jorku

# Joseph MALOVANY

(USA)

Gia Beshitaishvily – solista

Mikhail Rubanov – solista

Leonid Bomsteyn – solista

Marat Galia Ahmetov – solista

Andrey Tunik – fortepian

**Moskiewski Męski Chór Żydowski**  
*Hasidic-Cappella*

Alexander Tsaliuk – dyrygent  
(Rosja)

Sosnowiec - Katedra Wniebowzięcia NMP

**St. Paul Christus Chorus of Concordia University (USA)**

organizator: Wydział Kultury, Sportu i Rekreacji Urzędu Miasta w Sosnowcu

1 maja 2000

Kalisz - Państwowa Szkoła Muzyczna

**Moskiewski Męski Chór Żydowski *Hasidic Cappella* (Rosja)**

organizator: Państwowa Szkoła Muzyczna I i II stopnia  
im. Henryka Melcera w Kaliszu

3 maja 2000

Lubliniec - Kościół św. Stanisława Kostki OO. Oblatów

**Kameralny Chór Mieszany *Romantic* (Rumunia)**

organizator: Miejski Dom Kultury w Lublińcu

3 maja 2000

Częstochowa - Kościół Najświętszego Serca Jezusa

**St. Paul Christus Chorus of Concordia University (USA)**

6 maja 2000

Częstochowa - Sala Ośrodka Promocji Kultury

**Promocja książki Stanisława Rodzińskiego**

***Sztuka na co dzień i od święta***

17 maja 2000



**Program:**

**Religijna muzyka żydowska i chasydzka**

- Areshes Sefoseynu* - chasydzka pieśń ludowa  
*Sim Shalom* - muz. Abraham M. Himmelsztejn, sł. modlitwa  
*Mi Sheberach* - muz. Solomon Ancis, sł. modlitwa  
*Abis'l Glik* - muz. Barry Sisters, sł. folklor z teatru żydowskiego  
*Velirushalayim Ircha* - muz. Ben Zion Shenter, Mojshe Koussevitski,  
oprac. J. Malovany, sł. modlitwa  
*Samacht Be'omrim Li* - muz. Shlomo Ravits, oprac. J. Malovany,  
sł. Psalm 122  
*Kol Nidre* - muz. i sł. Anonim, oprac. Lior Himmelsztejn  
*Betzet Israel Mimitzrayim* - muz. melodia włosko-żydowska,  
sł. Psalm 114  
*Ad Hena* - muz. Joseph Rosenblatt, sł. Biblia i modlitwa  
*Uvyom Hashabos* - muz. Rabbi Meyer Rosenbaum,  
Joseph Malovany, sł. Biblia, modlitwa sobotnia  
*Yismechu* - muz. Rabbi Ya'acor Talmud, oprac. Joseph Malovany,  
sł. modlitwa szabasowa

**PRZERWA**

- She' He' Che' Yanu* - muz. Meyer Machtenberg, sł. modlitwa  
*Modim* - muz. M. Wladowski, oprac. Joseph Malovany,  
sł. modlitwa (codzienna, świąteczna i sobotnia)  
*Kad Scheynu* - muz. Sol Zim, sł. modlitwa szabasowa i świąteczna  
*Yerushalayim Shel Zahav* - muz. i sł. Naomi Shemer  
*Ten Shabat Veten Shalom* - muz. i sł. Naomi Shemer  
*A glezele Lechayim* - folklor żydowski  
*Shen Har Ve Nahi* - pieśń żydowska  
*Vechol Hachayim* - muz. David Kussevitsky, sł. modlitwa  
*Zol Shoin Kumen di Geula* - muz. żydowska melodia ludowa,  
sł. Shimon Katcherginski  
*Haven Yakir Li, Efrayim* - muz. Schmuel Melavsky,  
sł. Biblia - Księga Jeremiasza  
*Sim Shalom* - muz. Abraham Nadel, sł. modlitwa



## JOSEPH MALOVANY

Od 1973 roku Joseph Malovany pełni prestiżową funkcję kantora w nowojorskiej synagodze na Fifth Avenue. Posiada stopień Profesora Nadzwyczajnego muzyki liturgicznej Yeshiva University. Jest również dziekanem moskiewskiej Akademii muzyki żydowskiej J.D.C. Malovany urodził się w Tel-Awii, gdzie pełnił funkcję kantora w synagodze "Bilu", jak również w armii izraelskiej oraz w synagogach w Johannesburgu, Afryce Południowej, i Londynie. Joseph Malovany otrzymał najwyższe stopnie naukowe przyznawane przez Akademię w Tel Awiwie oraz brytyjską Royal Academy of Music. Jest również członkiem Trinity College of Music, wiele organizacji na całym świecie wyróżniło go tytułami i nagrodami, z których ostatnia to Nagroda Uniwersytetu w Tel Awiwie za "Tolerancję i wyrozumiałość". Jest honorowym przewodniczącym Amerykańskiej Rady Kantorów oraz honorowym przewodniczącym Rady amerykańskiego towarzystwa muzyki żydowskiej. W 1997 roku, z inicjatywy nowojorskiego Yeshiva University, w Belz School of Jewish Music powstała katedra badań na rzecz żydowskiej muzyki liturgicznej pod patronatem Josepha Malovanego. Artysta wielokrotnie występował jako solista z Orkiestrą Filharmonii Izraela. Był również solistą w Amsterdamie, gdzie wraz z Filharmonikami Izraelskimi wykonywał partię tenora podczas premiery monumentalnej symfonii Noama Sheriffa pod tytułem "Mechaye Hametim" ("Człowiek wskrzeszający zmarłych"). Utwór ten wykonywano również w całej Europie oraz w Izraelu, zawsze z udziałem Malovanego. W styczniu 1998 roku podczas amerykańskiej premiery tejże symfonii w Filadelfii był solistą z towarzyszeniem łączonego zespołu składającego się z muzyków orkiestry Filharmonii Izraelskiej oraz Orkiestry Filadelfijskiej pod batutą maestro Zubina Mehty. Świadcami tego wydarzenia, otwierającego rok obchodów pięćdziesiątej rocznicy powstania państwa Izrael, było 20 tysięcy osób. W maju 1998 roku Malovany wystąpił ponownie z orkiestrą Filharmoników Izraelskich podczas pamiętnego koncertu w Jerozolimie na placu Getta Warszawskiego Yad-Vashem. Joseph Malovany posiada olśniewający tenor spinto określany przez London Guardian jako "najpotężniejszy, najpiękniejszy i najznakomitszy technicznie wśród głosów spinto... silny i bohaterski", a przez Szwedzką gazetę Goteborgs Posten jako "Jussi Bjorling Judaizmu". Leonard Bernstein, po usłyszeniu go podczas żydowskich świąt High Holidays, wyraził nadzieję usłyszeć Kantora Malovanego, kiedy ten "nie śpiewa przy ołtarzu". Mimo odrzucenia wielu propozycji głównych ról w licznych scenicznych przedstawieniach operowych, Joseph Malovany wykonuje oratoria i utwory symfoniczne wymagające udziału tenora w partiach solowych. Jego potężny głos oklaskiwano w operach, salach koncertowych i synagogach na całym świecie. Jeździł na tournée po Europie, Ameryce Południowej, Stanach Zjednoczonych i Izraelu. Śpiewał z wieloma międzynarodowymi orkiestrami, w tym z Orkiestrą Filharmonii Narodowej Izraela, Państwową Rosyjską Orkiestrą Symfoniczną, Belgijską Orkiestrą Radiową, Meksykańską Orkiestrą Symfoniczną, Londyńską Orkiestrą Klasyczną, Nowojorską Orkiestrą Symfoniczną, Węgierską Orkiestrą Państwową oraz Rumuńską Orkiestrą Radia i Telewizji. Występował również z Orkiestrą Opery Bukareszteńskiej, Litewską Narodową Orkiestrą Symfoniczną, Praską Orkiestrą Symfoniczną, stanowymi orkiestrami symfonicznymi Kolorado i Memphis. Koncertował na całym świecie u boku Haifa Symphony, Metropolitan Orchestra, Orkiestry Filharmonii Łódzkiej im. Artura Rubinsteina, Orkiestry Filharmonii Lubelskiej im. H. Wieniawskiego, Warszawskiej Orkiestry Kameralnej, Brooklyn Philharmonic, Sao Paulo Symphony Orchestra, Jerusalem Symphony Orchestra, Israel Symphony oraz Israel Chamber Orchestra. Joseph Malovany, będąc reprezentantem narodu żydowskiego, występował w imieniu państwa Izrael podczas wielu ważnych wydarzeń na sesjach kongresu Stanów Zjednoczonych w Waszyngtonie. Jeździł na tournée do Rosji i krajów byłego ZSRR, między innymi do Moskwy, St. Petersburga, Tallina (Estonia) Taszkentu (Uzbekistan), Wilna (Litwa). Występował w Royal Opera House w Amsterdamie, Royal Festival Hall w Londynie oraz Queen Elisabeth Hall, Barbican Center, salach im. Avery Fisher i Alice Tully w Lincoln Center w Nowym Jorku, Core States Center w Filadelfii oraz w Pałacu Sztuk Pięknych w Brukseli. Śpiewał także w paryskim centrum muzycznym "Cite de la Musique" w La Villete. Występował również we wschodniej Europie, między innymi w słynnych salach imienia Czajkowskiego oraz Bolszoi w Konserwatorium w Moskwie, w salach Filharmonii i Vigado w Budapeszcie, w Operze Bukareszteńskiej, w Filharmonii Narodowej i na Zamku Królewskim w Warszawie, w Operze i Filharmonii Wileńskiej, w praskim Rudolfinum oraz tamże na zamku. Śpiewał również w słynnej synagodze Szeged oraz w sali "Dohany" w Budapeszcie, synagodze Pilszan jak również w synagodze w Krakowie. Joseph Malovany wystąpił z koncertami w Sao Paulo w Teatro Cultura Artistica, w Herodion Amphitheater niedaleko Betlejem. W Hiszpanii wystąpił w Toledo oraz w operze Santander. Śpiewał podczas premiery kantaty "Tz'ror Hachayim" izraelskiego kompozytora Andre Hajdu w Nowym Jorku, Miami oraz w Tel Awiwie, a w 1997 roku wystąpił w partii tenora podczas premier utworów "Shirat Ma'ayan" Jana Radzinskiego oraz "She'ma Yisrael" Anatoljusa Senderovasa. W lipcu tego samego roku śpiewał podczas premiery utworu swojego autorstwa do tekstu izraelskiej Deklaracji Niepodległości skomponowanego z okazji pięćdziesiątej rocznicy jej uchwalenia. Wydarzenie to miało miejsce w Knesset (parlamencie Izraela). Joseph Malovany od wielu lat śpiewa w Madison Square Garden w Nowym Jorku podczas modlitw poświęconych pamięci ofiar holokaustu. Odbývają się one z udziałem prezydenta i wiceprezydenta Stanów Zjednoczonych oraz premiera Izraela. Jego modlitwę wykonywano podczas uroczystości poświęconej pamięci ministra Itzchaka Rabina w Carnegie Hall w Nowym Jorku. Postawna sylwetka statecznego kantora z krwi i kości w połączeniu z niespotykanym, krystalicznie czystym głosem tenora



składają się na ciepły i stateczny wizerunek Malovanego. Najznamienitsi krytycy z całego świata opisywali jego występy jako "elektryzujące", "wzruszające do głębi", "niezrównane", "urzekające", czy "ujmujące artystyczną dojrzałością". Felietonista jednej z lokalnych gazet opisał Josepha Malovanego jako "Nadwornego żydowskiego śpiewaka Nowego Jorku", natomiast Toronto Globe and Mail określiło go mianem "Pavarottiego synagogi".

## JOSEPH MALOVANY

Joseph Malovany has served as the Cantor of New York's prestigious Fifth Avenue Synagogue since 1973. He holds the academic position of Distinguished Professor of Liturgical Music at Yeshiva University. He also holds the position of Dean of the J.D.C. Moscow Academy of Jewish Music. Born in Tel Aviv, Israel, he served as Cantor at Tel Aviv's "Bilu" synagogue, as Cantor of the Israel Army and at synagogues in Johannesburg, South Africa and London, England. Joseph Malovany is a holder of the highest artistic diplomas from the Music Academy in Tel Aviv and from Great Britain's Royal Academy of Music. He is also a "Fellow" of the Trinity College of Music and has been awarded with many citations and honors from various national and international organizations, the latest of which is the Tel Aviv University's Award for "Tolerance and Understanding". He is Honorary President of the Cantorial Council of America and Past Chairman of the Board of the American Society for Jewish Music. In 1997, the Joseph Malovany Chair for Advanced Studies in Jewish Liturgical Music was established, by New York's Yeshiva University at its Belz School of Jewish Music. Joseph Malovany has performed many times as soloist with the Israel Philharmonic Orchestra. As tenor in Noam Sheriff's monumental symphony "Mechaye Hametim" (He Who Revives The Dead), he sang in its premiere with the Israel Philharmonic in Amsterdam. The piece was also performed throughout Europe and Israel with Joseph Malovany as the tenor soloist in each performance. In January 1998 he was the soloist in Philadelphia at the American premiere of this symphony with the combined orchestra consisting of the Israel Philharmonic Orchestra and The Philadelphia Orchestra under baton of Maestro Zubin Mehta. Over 20.000 people attended this event which officially opened the American yearlong celebrations commemorating Israel's Fiftieth Anniversary. And in May, 1998, he again performed with the Israel Philharmonic at the memorable concert in Yad-Vashem's Warsaw Ghetto Square in Jerusalem. Joseph Malovany possesses a brilliant spinto tenor voice, described by the London Guardian as "most powerful, beautiful and expressive spinto technique... sturdy and heroic" and by the Swedish newspaper Goteborgs Posten as "Judaism's Jussi Bjorling". Leonard Bernstein, after hearing him over the Jewish High Holy Days, expressed his hope to hear Cantor Malovany "sing beyond the Alter". Although he turned down invitations to sing major operatic roles on the opera stage, Joseph Malovany performs oratorio and symphonic works which require the tenor voice as soloist. His powerful voice has been received with acclaim in Opera Houses, Concert Halls and Synagogues across the world. He has toured extensively in Europe, South America, the United States and Israel. He has sung with many international orchestras including The Israel Philharmonic, The Russian State Symphony, the Belgium Radio Symphony, The Mexico Symphony, the London Classical, the New York Symphony, the Hungarian State Orchestra and the Romanian Radio and Television Orchestras. He has also appeared with the Bucharest Opera Orchestra, the Lithuanian National Symphony Orchestra, the Prague Symphony Orchestra, the Colorado Symphony Orchestra and the Memphis Symphony Orchestra. His international appearances also include billings with the Haifa Symphony, the Metropolitan Orchestra, the Arthur Rubinstein Philharmonic Orchestra in Łódź, Poland, the Wieniawski Philharmonic Orchestra, the Warsaw Chamber Orchestra, the Brooklyn Philharmonic, the Sao Paulo Symphony Orchestra, the Jerusalem Symphony Orchestra, the Israel Symphony and the Israel Chamber Orchestra. Joseph Malovany, as a representative of world Jewry, has performed at Joint Sessions of Congress in the Capitol Rotunda in Washington DC and at many major events on behalf of the State of Israel. He has toured extensively Russia and the Former Soviet Union with concerts in Moscow, St. Petersburg, Tallinn, Estonia Tashkent, Uzbekistan Vilnius, Lithuania and other centers. He has performed at Amsterdam's Royal Opera House, London's Royal Festival and Queen Elizabeth Halls and Barbican Center, Lincoln Center's Avery Fisher and Alice Tully Halls in New York, the Core States Center in Philadelphia and Brussels Palace of Fine Arts. He also sang in Paris's music center "Cite de la Musique" in La Villete. His Eastern European performances have been staged at Moscow's Famed Tchaikovsky Hall and the Bolshoi Hall of the Conservatory of Music, Budapest's Philharmonic and Vigado Halls, the Bucharest Opera House, Warsaw's Philharmonic Hall and Royal palace, the Vilnius Opera House and its Philharmonia Hall, the Prague Rudolfinum Hall and the the Prague Castle. He also sang in the famed synagogue in Szeged and the "Dohany" in Budapest, Hungary, the Pilszan synagogue in Bohemia and in the "Temple" synagogue of Cracow, Poland. Joseph Malovany has concertised extensively with performances at Sao Paulo's Teatro Cultura Artistica, the Herodion Amphitheater near Bethlehem. His performances in Spain include appearances in Toledo and in the opera house of Santander. He sang at the premiere of Israeli composers Andre Hajdu's cantata "Tz'ror Hachayim" in New York Miami and Tel Aviv, and in 1997, Joseph Malovany performed the tenor role in the premieres of Jan Radzinski's "Shirat Ma'ayan" and Anatoljus Senderovas's She'ma Yisrael". In July of the same year



he performed in the premier of his own musical composition to the text of Israel's Declaration of Independence in honor of its fiftieth anniversary which took place in the Knesset (Israel's Parliament). For many years, Joseph Malovany has sung the holocaust memorial prayers at the central New York commemorations at Madison Square Garden, attended by the President and the Vice President of the United States and the Prime Minister of Israel. His heartfelt memorial prayer was chanted at the memorial service for Prime Minister Yitzhak Rabin at the Carnegie Hall in New York. This tall, statuesque and genuine cantor and singer brings much dignity, beauty and warmth with his rare quality, crystal-like tenor voice. World leading music critics have hailed his performances as "thrilling", "profoundly moving", "unmatched", "spellbound", and "warmth with consummate artistry". One commentator in a local newspaper described Joseph Malovany as "The Jewish Court Singer of New York" and the Toronto Globe and Mail called him "Pavarotti of the synagogue."

#### **MOSKIEWSKI MĘSKI CHÓR ŻYDOWSKI *HASIDIC-CAPPELLA***

Został założony w początkach 1990 r. przez Mishe Touretskiego. W jego skład wchodzi 18 śpiewaków, absolwentów Konserwatoriów Muzycznych z całej Rosji. Pomimo krótkiego okresu działalności zespół osiągnął wysoki, profesjonalny poziom, pozwalający mu występować w największych salach koncertowych świata: Carnegie Hall i Narodów Zjednoczonych w Nowym Jorku, w Waszyngtonie przed Kongresem w Hanukkach, w Teatrze oraz w Wielkiej Synagodze w Jerozolimie. Odbił też liczne podróże zagraniczne: do Francji, Wielkiej Brytanii, Izraela, Kanady, USA i Hiszpanii. Chór Wielkiej Moskiewskiej Synagogi Żydowskiej występował podczas licznych uroczystości, m.in. otwarcie Ambasady Izraela w Moskwie, koncert pamięci ofiar ludobójstwa w Kijowie. Zespół koncertował z największymi kantorami świata, takimi jak: Joseph Malovany, David Bugly, Moshe Shulhoff, Pinchas Rabinovich, Jeffrey Nadel i inni. W swym dorobku fonograficznym posiada 2 CD i 4 kasety magnetofonowe zawierające ok. 50 kompozycji z muzyką żydowską.

#### **THE MOSCOW MALE JEWISH CHOIR *HASIDIC-CAPPELLA***

Founded in the beginning of 1990 by Mishe Touretski. The members include 18 singers, graduates of musical conservatories from all over Russia. Despite its short period of activity, the ensemble represents high professional standards which allow them to perform at the largest concert halls of the whole world, such as The Carnegie and United Nations Hall in New York, before the Congress in Hanukkas in Washington, D.C. and the Great Synagogue in Jerusalem. The ensemble toured extensively in France, Great Britain, Israel, Canada, USA and Spain. The Moscow Great Jewish Synagogue Male Choir performed during numerous ceremonies including the opening of the Israel Embassy in Moscow and the concert in memoriam of the genocide victims in Kiev. The ensemble gave concerts alongside the greatest cantors of the world, such as Joseph Malovany, David Bugly, Moshe Shulhoff, Pinchas Rabinovich, Jeffrey Nadel. They recorded 2 CD's and 4 MC's containing about 50 compositions of Jewish music.

#### **ALEXANDER BORISOVICH TSALYUK**

Urodził się w 1970 roku. W 1974 podjął prywatne lekcje nauki gry na fortepianie. W 1977 rozpoczął naukę w liceum z wykładowym angielskim w Moskwie i rozpoczął naukę w moskiewskiej szkole muzycznej nr 27 w klasie wiolonczeli. W tym samym roku wstąpił do Unijnego Chóru dziecięcego przy Radiu i Telewizji Radzieckiej w Moskwie. W 1984 ukończył szkołę muzyczną i chóralną z dyplomem honorowym, a rok później liceum. W 1985 rozpoczął naukę w średniej szkole muzycznej przy Państwowym Konserwatorium im. P. Czajkowskiego w Moskwie w klasie dyrygentury chóralnej, które ukończył z wyróżnieniem w 1989. W tym samym roku rozpoczął studia w Państwowym Konserwatorium im. P. Czajkowskiego na wydziale dyrygentury chóralnej. W 1991 roku ukończył kurs Programowania i Produkcji Dźwięku. W 1994 roku otrzymał tytuł magistra dyrygentury chóralnej wraz z listem rekomendacyjnym od Rady Profesorskiej, uprawniającym do rozpoczęcia asystentury u profesora Kulikowa (Dyrektora Konserwatorium Moskiewskiego). W tym samym roku obronił pracę magisterską zatytułowaną *Rozwój historyczny żydowskiej muzyki liturgicznej*, a następnie otworzył przewód doktorski z zakresu dyrygentury chóralnej. W 1994 roku otworzył również przewód doktorski z zakresu dyrygentury symfoniczno-operowej w Państwowej Akademii Judaizmu. W grudniu 1996 roku otrzymał obydwa tytuły doktorskie z wyróżnieniami. Alexander Borisovich Tsalyuk jest od 1989 roku współzałożycielem, dyrygentem i dyrektorem artystycznym Żydowskiego Chóru Męskiego Akademii Sztuki Kantorskiej, który w 1998 roku przybrał nazwę Moskiewskiego Męskiego Chóru Żydowskiego *Hasidic Cappella*. W latach 1992 - 1995 był tłumaczem podczas kursów mistrzowskich zorganizowanych przez Północnoamerykański Instytut Sztuk Pięknych dla studentów z USA. Od 1994 roku jest dyrygentem oratoriów moskiewskich (chór przy ambasadzie amerykańskiej) w języku angielskim W roku 1995 był



jednym z oficjalnych tłumaczy podczas Międzynarodowego Konkursu im. P. Czajkowskiego w moskiewskim konserwatorium. Od 1991 roku jest tłumaczem wydziału rosyjskiego "Joint" amerykańskiego żydowskiego komitetu charytatywnego. Jako dyrygent Męskiego Chóru Żydowskiego przygotowywał na profesjonalnym poziomie programy z żydowską muzyką liturgiczną, żydowską i rosyjską muzyką ludową oraz muzyką klasyczną. Dał ponad 300 koncertów jako dyrygent w Rosji, CIS oraz 12 krajach Europy Zachodniej występując w prestiżowych salach koncertowych, między innymi w Salach: Małej, Wielkiej i Sali im S. Rachmaninowa Konserwatorium Moskiewskiego, Sali im. P. Czajkowskiego, Sali Kolumnowej w Moskwie, Monachijskiej Akademii Muzycznej, Sali im. Carla Orffa w Monachium i Teatron Yerushalaim w Jerozolimie. Pod kierownictwem Tsalyuka Chór koncertował w obecności duńskiej i norweskiej rodziny królewskiej z okazji rocznicy uratowania obywateli żydowskich przez duńskiego króla podczas drugiej wojny światowej. Żydowski Chór Męski zdobył pierwszą nagrodę na Międzynarodowym Konkursie Ludowych Zespołów Chóralnych w Moskwie w 1996 roku. Jest laureatem festiwalu "Zimriya" w Izraelu (1992). Zespół nagrał dwie płyty kompaktowe, dwie kasety oraz film video ze wspólnego koncertu chóru z kantorem Josephem Malovanym oraz Państwową Orkiestrą Symfoniczną im. Svetlanova w Sali Wielkiej Konserwatorium Moskiewskiego. Koncert ten był dedykowany 3000 rocznicy powstania Jerozolimy. Jako manager chóru Tsalyuk zorganizował 100 koncertów oraz wiele tras koncertowych w Europie Zachodniej i Izraelu. Sfinalizował osobiście 60 kontraktów na koncerty w Rosji oraz z partnerami z Europy Zachodniej. W 2000 roku zorganizował i poprowadził jako dyrygent dwa koncerty w Sali Wielkiej Moskiewskiego Konserwatorium oraz Filharmonii w Petersburgu z udziałem Josepha Malovanego i orkiestr symfonicznych. Projekt ten powstał na dziesięciolecie chóru.

### **ALEXANDER BORISOVICH TSALYUK**

Born in 1970. He took first private piano lessons In 1974. In 1977 he began studies at the Secondary English Special School and at the School of Music No. 27 in the class of cello in Moscow. The same year he entered All-Union Children's Choir at The Central Soviet Radio and Television, Moscow. In 1984 Tsalyuk graduated from the School of Music and Choir with the Honorary Diploma. He finished secondary school a year later. In 1985 he commenced education at the secondary school of music at Tchaikovsky State Conservatory in Moscow at The Choir Conducting Department, which he completed with distinction in 1989, receiving the Honorary Baccalaureate Degree in Choral Conducting and entered The Moscow Tchaikovsky State Conservatory at the Choir Conducting Department. In 1991 he completed the Sound Producer's Programming Course. In 1994 he received the Master's Degree in Choral Conducting and a Special Recommendation from the Professors' Board qualifying him to be trained as assistant to Professor Kulikov (Director of The Moscow Conservatory); he wrote his Master's Thesis entitled "The Historical Development of Jewish Liturgical Music" and began the Ph.D. Program in Choral Conducting as well as the Ph.D. Program in Symphonic Opera Conducting at the Jewish State Academy. In December of 1996 he completed both Ph.D. Programs with honors. Since 1989 Alexander Borisovich Tsalyuk has been the co - founder, conductor and the artistic director of the Jewish Male Choir at the Moscow Cantor Art Academy In 1998 it was given a new name The "Hasidic Cappella" Moscow Male Jewish Choir. From 1992 to 1995 he was the translator of the master classes of Russian professors for American students organized by the North American Institute of Fine Arts. Since 1994 he has been the conductor of the Moscow Oratorio (a choir at the American Embassy). In 1995 he served as one of the official translators at the Tchaikovsky International Competition in The Moscow Conservatory. Since 1991 he has been a translator for the Russian Department of the "Joint" American Jewish Charity Committee. As a conductor of the Jewish Male Choir, he prepared many programs with Jewish liturgical music, Russian folk music and classical music on high professional level. He gave over 300 concerts as a conductor in Russia, CIS and in 12 Western European countries in prestigious concert halls such as the Small, Great, and Rachmaninov Halls of the Moscow Conservatory, Tchaikovsky Hall, Column Hall in Moscow, Munich Academy of Music, Carl Orff Hall in Munich, and Teatron Yerushalaim in Jerusalem. Under his leadership the Choir gave concert performances in the presence of the Danish and Norwegian Royal Families for the anniversary of the Danish King saving the Jews during the Second World War. The Jewish Male Choir won the first prize at the International Competition of Folklore Choral Collectives in Moscow in 1996. He was the Laureate of the "Zimriya" Festival in Israel in 1992. The choir recorded two compact discs, two audio cassettes, and a video film from the concert of the choir with the Chief Cantor of New York, J. Malovany and The Svetlanov State Symphony Orchestra in the Great Hall of The Moscow Conservatory; the concert was dedicated to the 3000<sup>th</sup> anniversary of Jerusalem. As the manager of the Choir he organized and gave over 100 concerts as well many tours in Western Europe and Israel. He personally concluded over 60 contracts for concerts in Russia and with Western European partners. In 2000 Tsalyuk organized and conducted two concerts at the Great Hall of The Moscow Conservatory and The St.-Petersburg Philharmonic Society with Cantor Joseph Malovany and Symphony Orchestras. The project was dedicated to the Choir's 10-years anniversary.